

2024 | 1

# Dreiländer- Brückenschlag

DAS ZWEISPRACHIGE MAGAZIN DER EUREGIO<sub>3</sub>

## Zpravodaj z tří zemí

DVOUJAZYČNÝ EUREGIO<sub>3</sub> MAGAZÍN

**EUREGIO<sub>3</sub>**<sup>AT  
CZ  
DE</sup>

ZUSAMMEN.  
WEITER. WACHSEN.

SPOLEČNĚ.  
DÁLE. RŮST.

**NUTZE  
DEINE  
STIMME**

**VYUŽIJTE  
SVŮJ HLAS**



**DER CHARME  
DER DEMOKRATIE  
KOUZLO DEMOKRACIE**

SEITE 3 / STRANA 3

**EUROPA IN DER  
DREILÄNDERREGION  
EVROPA V REGIONU  
TŘÍ ZEMÍ**

SEITE 10 / STRANA 10

**GRENZÜBERGREIFEND  
WANDERN UND RADELN  
PŘESHRAŇIČNÍ PĚŠÍ  
TURISTIKA A  
CYKLOTURISTIKA**

SEITE 18 / STRANA 18

## Vorwort / Úvodní slovo

### Sehr geehrte Mitglieder, Kooperationspartner/innen und Leser/innen,

**Nutze deine Stimme. Sonst entscheiden andere für dich.** – so lautet der Wahlslogan des Europäischen Parlaments für die Europawahl, die vom 06. bis 09. Juni 2024 stattfindet. Wir EUREGIO-Vorsitzenden rufen zur Beteiligung an dieser so bedeutsamen Wahl auf – für Europa und für unsere Dreiländerregion.

Auch in der vorliegenden Ausgabe des EUREGIO<sub>3</sub>-Magazins Dreiländer-Brückenschlag stehen die Wahlen zum Europäischen Parlament im Mittelpunkt: Der Gastbeitrag von Tomáš Kafka, Botschafter der tschechischen Republik in Deutschland, legt den Fokus auf die Bedeutung der Demokratie. Außerdem zeigen wir auf, warum Europa gerade in unserer Region eine so große Wirkung zeigt. Und da das schöne Wetter alle nach draußen zieht, finden sich auf den Seiten 18/19 auch Tipps für grenzübergreifende Wander- oder Radtouren in unserer Region.

Eine anregende Lektüre und eine hohe Wahlbeteiligung bei der Europawahl!  
**Die Vorsitzenden der EUREGIOs in der Dreiländerregion**



**Sebastian Gruber**  
Landrat  
des Landkreises  
Freyung-  
Grafenau,  
1. Vorsitzender



**Franz Löffler**  
Landrat  
des Landkreises Cham,  
Bezirkstags-  
präsident  
der Oberpfalz,  
stv.  
Vorsitzender



**Raimund Kneidinger**  
Landrat des  
Landkreises  
Passau, stv.  
Vorsitzender



**Ing. Libor Pícka**  
Vorsitzender der  
Euroregion  
Šumava-jihozápadní Čechy,  
Bürgermeister  
und Kreisrat  
Region Pilsen



**Gabriele Lackner-Strauss**  
LAbg. a.D. KommR.,  
Obfrau EUREGIO  
Bayerischer Wald-  
Böhmerwald/  
Regionalmanagement  
Mühlviertel

## INHALT

- [03](#) Der unumstrittene Charme der Demokratien
- [06](#) Dreiländer-Interview: Drei Bürgermeister über Europa in ihrer Kommune
- [08](#) Ein Projekt im Fokus: Revitalisierung von Landmarken im Aktionsbündnis Cerchov plus
- [10](#) Europa wirkt: Was die EU in unserer Grenzregion bringt
- [12](#) Zusammen. Weiter. Wachsen. – Die EUREGIOs in der Dreiländerregion
- [15](#) Euroregion Donau-Moldau: 3 Länder – 2 Sprachen – 1 Region
- [16](#) EUROPE DIRECT: Europawahl 2024
- [17](#) Grenzübergreifende Partnerschaft: Schulpartnerschaft Liebenau-Bavorov
- [18](#) Aus der Dreiländer-Region

## OSAH

- [03](#) Nesporné kouzlo demokracií
- [06](#) Interview ze tří zemí: Tři starostové o Evropě v jejich obcích
- [08](#) Projekt v centru pozornosti: Revitalizace Krajiných dominant v Akčním spolku Cerchov
- [10](#) Evropa působí: Co přináší EU našemu příhraničnímu regionu
- [12](#) Společně. Dále. Růst. – Euroregiony v regionu tří zemí
- [15](#) Evropský region Dunaj-Vltava: 3 země – 2 jazyky – 1 region
- [16](#) EUROPE DIRECT: Evropské volby 2024
- [17](#) Přehraníční partnerství: školní partnerství Liebenau-Bavorov
- [18](#) Z regionu tří zemí

## IMPRESSUM/OTISK

**EUREGIO Bayerischer Wald – Böhmerwald – Unterer Inn e.V.**  
Kolpingstraße 1  
94078 Freyung  
Deutschland  
Tel. +49 8551 321 9710  
de@euregio3.org  
info@euregio3.org  
www.euregio3.org  
www.euregio.bayern

**EUREGIO Bayerischer Wald – Böhmerwald/ Regionalmanagement Mühlviertel**  
Industriestraße 6  
4240 Freistadt  
Österreich  
Tel. +43 660 3217507  
at@euregio3.org  
info@euregio3.org  
www.euregio3.org  
www.euregio.at

**Euroregion Šumava – jihozápadní Čechy**  
Běšiny 150,  
339 01 Klatovy  
Tschechien  
Tel. +420 376 399 472  
cz@euregio3.org  
info@euregio3.org  
www.euregio3.org  
www.euregio.cz

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird in dieser Publikation teilweise die Sprachform des generischen Maskulinums verwendet. Entsprechende Begriffe gelten im Sinne der Gleichbehandlung grundsätzlich für alle Geschlechter. Die verkürzte Sprachform hat nur redaktionelle Gründe und beinhaltet keine Wertung. Gedruckt auf FSC-zertifiziertem Papier.

Z důvodu srozumitelnosti se v této publikaci používá v některých částech jazykový tvar rodu mužského. Tyto výrazy se v zásadě vztahují na všechna pohlaví pro účely rovného zacházení. Zkrácená forma jazyka má pouze redakční charakter a neznámá žádné nerovnosti. Vytisknuto na papíře s certifikací FSC

**Redaktion:** Christoph Artner-Sulzer, Jana Dirriglová, Julia Hartl  
**Layout und Gestaltung:** Bernhard Dorfmeister | Visuelle Ideen  
94154 Neukirchen vorm Wald – Deutschland



## Der unumstrittene Charme der Demokratien Nesporné kouzlo demokracií

TOMÁŠ KAFKA

Die Zeiten ändern sich. Was auf den ersten Blick einer Binsenwahrheit ähneln mag, mag über lange Jahrzehnte eine der wichtigsten Hoffnungsquellen sein, aus denen Inspiration, Mut und Durchhaltevermögen vor allem Bürger der unfreien Gesellschaften schöpfen. So, wie die Nachkriegsgeschichte Europas langsam aber doch ihren Lauf genommen hat, konnte schon einen in der Tat hoffen lassen, dass die Zeiten - sich ähnlich im Westteil des alten Kontinents - auch ihm und seiner Sehnsucht nach Freiheit eines Tages mehr gnädig erweisen mögen.

Das Jahr 1989 hat bewiesen, dass diese Hoffnungen alles andere als unbegründet waren. Auch wenn es, selbstverständlich, kein Selbstläufer war, das alte gute Mitteleuropa, einst von der Sowjetunion entführt, wie der Schriftsteller zutreffend erfasst hat, ist in diesem Jahr wieder frei oder, besser gesagt, befreit geworden. Eine wichtige Rolle hat dabei nicht nur das Gefühl gespielt, wonach sich der reale Sozialismus schon genug blamiert und in seiner wahren, auf der Unfreiheit basierten Beschaffenheit gezeigt hat. Nein, genauso wichtig war auch die Rolle, die dem offen strahlenden und im Mitteleuropa von den Bürgern dankbar empfangenen Charme der Demokratie zugefallen war.

Časy se mění. To, co se na první pohled může zdát jako banální, často opakovaná pravda, mohlo být po mnoho desetiletí jedním z nejdůležitějších zdrojů naděje, z něhož čerpali inspiraci, odvahu a vytrvalost zejména občané nesvobodných společností. Způsob, jakým se pomalu, ale jistě ubíraly poválečné dějiny Evropy, mohl člověku skutečně dávat naději, že doba - podobně jako v západní části starého kontinentu - se k němu a jeho touze po svobodě ukáže být jednoho dne milosrdnější.

Rok 1989 ukázal, že tyto naděje nebyly plané. I když to přirozeně nebyla samozřejmost, stará dobrá střední Evropa, kdysi unesená Sovětským svazem, jak správně vystihl spisovatel, se toho roku stala opět svobodnou, či spíše osvobozenou. Důležitou roli přitom sehrál nejen pocit, že reálný socialismus se již dostatečně znemožnil a odhalil svou pravou podstatu založenou na nesvobodě. Ne, stejně důležitou roli sehrál i otevřeně vyznařující půvab demokracie, který občané střední Evropy vděčně přijali.



© Gala Rummenhüller Olórtégui, Universität der Künste Berlin



© Verena Mack, Hochschule für Gestaltung Offenbach am Main

Ja, die Hoffnung, in Wahrheit und Freiheit zu leben, war Ende des 20. Jahrhundert fast untrennbar mit der Demokratie und der Möglichkeit, in einer demokratischen Gesellschaft leben zu können, assoziiert. Und nicht nur das: aus eigener Erfahrung kann ich auch bezeugen, dass Bürger der alten Tschechoslowakei und später der Tschechischen Republik in der Demokratie auch den zuverlässigsten Weg gesehen haben, wie man es auch zu einem gewissen Wohlstand bringen mag. Demokratie war fast in jeder Hinsicht versprechend und das machte sie für die Bürger auch sexy.

Kein Wunder, dass fast jeder sich gerne als Demokrat, zumal ein praktizierender Demokrat, verstehen wollte. Wenn es nicht mit all den Versprechen gleich klappen wollte, sah man damals, in den 90er Jahren, den Fehler nicht sofort ausschließlich beim System, sondern auch bei

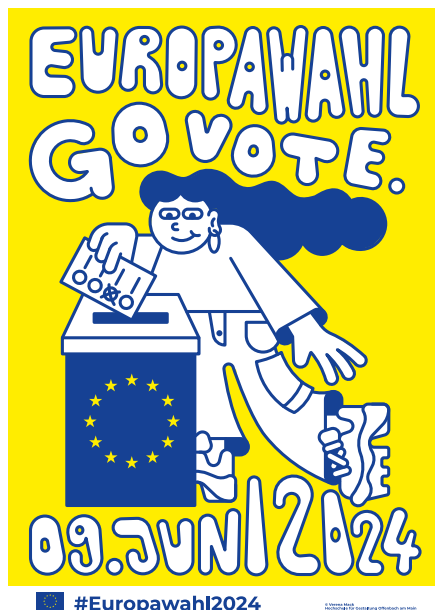
Ano, naděje na život v pravdě a svobodě byla na konci 20. století téměř neoddělitelně spojena s demokracií a možností žít v demokratické společnosti. A nejen to: z vlastní zkušenosti mohou dosvědčit, že i občané starého Československa a později České republiky považovali demokracii za nejspolehlivější cestu k dosažení určité úrovně prosperity. Demokracie byla slibná téměř ve všech ohledech a to ji činilo pro občany sexy.

Není divu, že se téměř každý chtěl vidět jako demokrat, zejména praktikující demokrat. Pokud všechny sliby hned nevyšly, ještě v devadesátých letech lidé neviděli chybu hned výhradně v systému, ale také v sobě. Přesvědčení, že demokracie jsou sexy, mělo totiž vedlejší efekt, a sice naději, že demokracie také dělá sexy. Lidé se této naděje nechtěli tak rychle vzdát. Lidé chtěli být sexy, jinými

zurück



© Fabian Navarro Rubio, Maria Viktoria Junker und Maja Steinbach, Hochschule Macromedia, Köln



© Verena Mack, Hochschule für Gestaltung Offenbach am Main



Die Grafiken stammen von Preisträgern des Wettbewerbs „Erste Wahl“, den die Vertretung der Europäischen Kommission und das Verbindungsbüro des Europäischen Parlaments in Deutschland für Studierende an Design-Hochschulen und Universitäten mit Design-Studiengang ausgeschrieben haben.

Weitere Informationen zum Plakatwettbewerb:

<https://plakatwettbewerb-europawahl-2024.eu/>

Grafiku vytvořili vítězové soutěže „První volba“, kterou uspořádalo Zastoupení Evropské komise a Kontaktní kancelář Evropského parlamentu v Německu pro studenty vysokých škol a univerzit s oborem design.

Další informace o soutěži:

<https://plakatwettbewerb-europawahl-2024.eu/>

sich selbst. Die Überzeugung, dass Demokratien sexy seien, hatte nämlich einen Nebeneffekt und zwar die Hoffnung, dass Demokratien auch sexy machen. Man wollte diese Hoffnung nicht so schnell aufgeben. Man wollte sexy sein, also man wollte ein Demokrat sein. Die Zeiten haben sich zweifelsohne auch damals langsam geändert, man wollte dennoch, dass etwas beständig bleibt. Die Hoffnung, dass die Demokratie uns besser macht oder es uns zumindest nicht allzu schwermacht, gut zu sein.

Das hat sich erst später, wohl mit dem Anfang der Globalisierungskrise geändert. Die Tatsache, dass die auf die Kompromissbereitschaft sowie das Völkerrecht setzende Weltordnung schwerwiegende Krisen in vielen ökonomischen Sektoren, wie z.B. Banken- und Steuerbereich, erlebte und nicht immer perfekt zu meistern imstande war, hätte wohl noch nicht dazu gereicht, um an ihrer Ausstrahlungskraft zu verlieren. Dazu war es noch notwendig, dass die bereits erwähnte, allgemeine Kompromissbereitschaft als wichtige Voraussetzung für die Findung einer für alle beteiligten Seiten akzeptablen Lösung von einer neuen, de facto aber sehr alten politischen Kultur unter Druck gesetzt und später auch Stück für Stück abgelöst worden war. Es ging um die Kultur der politischen Konflikte!

Dank der zunehmenden Konfliktbereitschaft unter den wichtigen Akteuren auf der politischen Weltbühne – allen voran brach in diese Richtung niemand anderes als der russische Präsident Putin – büßten Kompromisse langsam ihre Attraktivität ein; sie wurden nicht mehr für einen Beweis der Reife und Stärke, sondern für die Anerkennung der eigenen Schwäche auf einmal gehalten. Mit der Attraktivität der Kompromisse schwand Hand in Hand auch die Attraktivität der Demokratie. Die Zeiten haben sich eindeutig geändert. Diesmal jedoch nicht zum Besseren!

slovy, chtěli být demokraty. Doba se i tehdy nepochybně také pomalu měnila, ale lidé stále chtěli, aby něco zůstalo neměnné. Naději, že demokracie nás učiní lepšími nebo nám alespoň nebude příliš ztěžovat, abychom byli dobří.

To se změnilo až později, pravděpodobně na počátku globalizační krize. Skutečnost, že světový řád, který se opíral o ochotu ke kompromisům a mezinárodní právo, zažil v mnoha hospodářských odvětvích, jako je bankovníctví a daně, vážné krize a nebyl je vždy schopon dokonale zvládnout, by pravděpodobně nestačila k tomu, aby ztratila svou přitažlivost. Bylo také nutné, aby již zmíněná obecná ochota ke kompromisu jako důležitý předpoklad pro nalezení řešení přijatelného pro všechny zúčastněné strany byla vystavena tlaku nové, ale de facto velmi staré politické kultury a později kousek po kousku nahrazena. Šlo o kulturu politického konfliktu!

Díky rostoucí ochotě klíčových hráčů ke konfliktům na světové politické scéně - v čele s nikým jiným než ruským prezidentem Putinem - kompromis pomalu ztrácel na atraktivitě; přestal být považován za důkaz vyspělosti a síly, ale za uznání vlastní slabosti. S tím, jak klesala přitažlivost kompromisu, klesala i přitažlivost demokracie. Doba se zjevně změnila. Tentokrát však ne k lepšímu!

Situace se jen zhoršila s vypuknutím nových válek, nejprve ruské invaze na Ukrajinu a později teroristického útoku Hamásu na Izrael, které zachvátily globalizaci s dosud nepředstavitelnou virulencí. Každý, kdo byl do 24. února 2022, tedy začátku Putinovy brutální invaze, díky svému odhodlání ke kompromisu ve světě podezřelý z politické slabosti, ten po 24. únoru 2022 definitivně zmučoval ve slabocha, lehkou váhu. Vzhledem k tomu, že demokratické společ-

Mit dem Ausbruch von neuen Kriegen, zunächst der russische Überfall der Ukraine, später der terroristische Angriff von Hamas auf Israel, die mit einer bis dato ungeahnten Virulenz über die ganze Globalisierung hereingebrochen sind, hat sich die Lage nur noch verschlimmert. Wer vor dem 24.2.2022, also dem Anfang von der brachialen Invasion Putins, dank seinem Einsatz für die Welt der Kompromisse unter Verdacht der politischen Schwäche gestanden hat, mutierte nach dem 24.2.2022 definitiv zu einem Schwächling, einem Leichtgewicht. Wenn man bedenkt, dass demokratische Gesellschaften von der Kompromissbereitschaft der eigenen Bürger profitieren, kann es kaum überraschen, dass der Anstieg der Konfliktkultur Demokratien mächtig zugesetzt hat. Sie müssen sich seitdem nicht nur als wehrhaft beweisen – sie müssen auch vor den eigenen Bürgern ihre Attraktivität bewahren. Es ist dabei noch nicht lange her, als ihre Bürger sich dank ihnen noch sexy fühlen konnten. Nun muss man ihnen helfen, dass sie sich nicht als zu schwach betrachten müssen.

Der Kampf der Demokratien für die Wiederherstellung ihrer einstigen Attraktivität ist zum Kampf gegen die eigene Schwäche geworden. Wir, Bürger der demokratischen Gesellschaften, dürfen unsere Demokratien in ihrem Kampf nicht allein lassen. Wir dürfen uns nicht mehr darauf verlassen, dass die Zeiten sich demnächst wohl wieder ändern und diesmal es mit uns gut meinen mögen. Wenn es uns noch wichtig ist, was aus der Freiheit, dem Völkerrecht und, vor allem, aus uns wird, dann müssen wir für die Aufrechterhaltung unserer Demokratien aktiv streiten. Dann müssen wir alles dafür tun, dass unsere Demokratien wieder attraktiv sind. Sie werden sich eines Tages sicher bei uns dafür revanchieren!

**Tomáš Kafka**



## Zur Person

**Tomáš Kafka, geboren 1965 in Prag, ist Botschafter der Tschechischen Republik in Deutschland. Nach dem Studium der Geschichtswissenschaften und russischen Philologie an der Karls-Universität in Prag war Tomáš Kafka bereits in den 90er Jahren Kultur-Attaché und Referent für die deutschsprachigen Länder im tschechischen Außenministerium sowie der tschechische Geschäftsführer des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds in Prag. Nach Stationen an der tschechischen Botschaft in Irland und als Vizeminister für Europa im tschechischen Außenministerium ist Tomáš Kafka seit August 2020 Botschafter in Deutschland.**

**Auszeichnungen, u.a.:**

**2001: Bundesverdienstkreuz des Bundesrepublik Deutschland**

**2022: Großes Goldenes Ehrenzeichen mit dem Stern für Verdienste um die Republik Österreich**

**2023: Polnische Ehrenmedaille BENE MERITO**

nosti těžší z ochoty vlastních občanů ke kompromisu, není divu, že si vzestup kultury konfliktu vybral na demokraciích svou daň. Od té doby musely nejen prokázat svou odolnost - musely si také udržet svou přitažlivost pro vlastní občany. Není to tak dávno, co se jejich občané díky nim mohli stále cítit sexy. Nyní je třeba jim pomoci, aby se nepovažovaly za příliš slabé.

Boj demokracií za obnovení jejich dřívější přitažlivosti se stal bojem proti jejich vlastní slabosti. My, občané demokratických společností, nesmíme nechat naše demokracie v jejich boji osamocené. Nesmíme se již spoléhat na to, že se časy brzy pravděpodobně opět změní a že tentokrát budou v náš prospěch. Pokud nám stále záleží na tom, co se stane se svobodou, mezinárodním právem a především s námi, pak musíme aktivně bojovat za zachování našich demokracií. Pak musíme udělat vše pro to, aby se naše demokracie staly opět přitažlivými. Jednou nám to jistě vrátí!

Tomáš Kafka

## K osobě

Tomáš Kafka, narozený v roce 1965 v Praze, je velvyslancem České republiky v Německu.

Po studiu historie a rusistiky na Univerzitě Karlově v Praze působil Tomáš Kafka již v 90. letech 20. století jako kulturní atašé a vedoucí oddělení pro německy mluvící země na Ministerstvu zahraničních věcí ČR a jako český jednatel Česko-německého fondu budoucnosti v Praze. Po působení na českém velvyslanectví v Irsku a ve funkci zástupce náměstka evropské sekce na Ministerstvu zahraničních věcí ČR je Tomáš Kafka od srpna 2020 velvyslancem v Německu.

**Vyznamenání, m.j.:**

**2001: Spolkový kříž za zásluhy Spolkové republiky Německo**

**2022: Velké čestné vyznamenání ve zlatě s hvězdou za zásluhy o Rakouskou republiku.**

**2023: Polská čestná medaile BENE MERITO**

zurück

## Nachgefragt bei... Zeptali jsme se...



Alfons Schinabeck – Bürgermeister/ starosta Neuschönau



Elisabeth Höfler – Bürgermeisterin/starostka Aigen-Schlögl



Martin Hrbek - starosta/Bürgermeister Nová Pec

**Unsere Dreiländerregion liegt im Herzen Europas und im Jahr der Europawahl haben wir bei je einer Bürgermeisterin bzw. je einem Bürgermeister einer grenznahen Kommune nach der Bedeutung Europas in ihrer Gemeinde und darüber hinaus gefragt. Denn Europa ist ein Europa der Regionen und wird von uns allen gestaltet und gelebt.**

Alfons Schinabeck ist Bürgermeister der Gemeinde Neuschönau (2.200 Einwohner), die im Landkreis Freyung-Grafenau mitten im Nationalpark Bayerischer Wald liegt und an Tschechien grenzt.

Elisabeth Höfler ist seit 2014 Bürgermeisterin der Marktgemeinde Aigen-Schlögl. Ihre Gemeinde hat 3.200 Einwohner und grenzt als eine der Mühlviertler Böhmerwaldgemeinden im Norden an Tschechien.

Martin Hrbek ist seit 2018 Bürgermeister der Gemeinde Nová Pec (465 Einwohner), die am rechten Ufer der Moldau und am Lipno-Stausee an der Grenze zum Nationalpark Šumava liegt.

### Welche Bedeutung hat Europa in Ihrer Gemeinde?

#### Alfons Schinabeck:

In unserer Gemeinde hat Europa eine große Bedeutung: Neuschönau liegt im (grünen) Herzen Europas. Viele Gäste aus ganz Europa und darüber hinaus besuchen unsere Region und unsere Gemeinde und erleben unseren Nationalpark - der Nationalpark Bayerischer Wald und der angrenzende Národní Park Šumava bilden zusammen das größte zusammenhängende Waldschutzgebiet Mitteleuropas und bieten Einheimischen wie Besucherinnen und Besuchern eine hohe Lebensqualität und einen hohen Freizeitwert. Nicht nur deshalb reisen viele mehrmals in die Gemeinde Neuschönau und lernen unsere Gemeinde kennen und lieben.

Auch profitieren wir durch das aus dem Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung kofinanzierte INTERREG-Programm von der Möglichkeit unsere Projekte mit den Nachbarn von der Europäischen Union fördern zu lassen und so unsere gemeinsamen Ideen für die Weiterentwicklung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit umsetzen zu können.

Náš region tři zemí leží v srdci Evropy a v roce evropských voleb jsme se zeptali jednoho starosty z každé obce v blízkosti hranic na význam Evropy v jejich obci i mimo ni. Protože Evropa je Evropou regionů a utváříme a žijeme ji my všichni.

Alfons Schinabeck je starostou obce Neuschönau (2 200 obyvatel), která se nachází v okrese Freyung-Grafenau v centru Národního parku Bavorský les a hraničí s Českou republikou.

Elisabeth Höfler je od roku 2014 starostkou městyse Aigen-Schlögl. Její obec má 3 200 obyvatel a je jednou z obcí Mühlviertelu na Šumavě, který na severu hraničí s Českou republikou.

Martin Hrbek je od roku 2018 starostou obce Nová Pec (465 obyvatel), která leží na pravém břehu Vltavy a vodní nádrže Lipno na hranici s Národním parkem Šumava.

### Jaký význam má Evropa ve vaší obci?

#### Alfons Schinabeck:

Evropa má pro naši obec velký význam: Neuschönau leží v (zeleném) srdci Evropy. Náš region a naši obec navštěvuje mnoho hostů z celé Evropy i mimo ni a poznává náš národní park - Národní park Bavorský les a sousední Národní park Šumava tvoří dohromady největší souvislou chráněnou lesní oblast ve střední Evropě a nabízejí místním obyvatelům i návštěvníkům vysokou kvalitu života a vysokou rekreační hodnotu. Nejen proto se mnoho lidí vydává do Neuschönau opakovaně naši obec poznává a miluje.

Díky programu INTERREG, který je spolufinancován z Evropského fondu pro regionální rozvoj, využíváme také možnosti, aby naše projekty se sousedy byly podpořeny Evropskou unií, a mohli jsme tak realizovat naše společné nápady na další rozvoj přeshraniční spolupráce.

**Elisabeth Höfler:**

Durch die unmittelbare Nähe zu den EU-Staaten Deutschland und Tschechien hat Europa eine wesentliche Bedeutung. Die geografische Lage fördert den Tourismus in unserer Region und die kulturelle Vielfalt (z. B. Adalbert Stifter). EU-Fördermittel ermöglichen außerdem Projekte im grenznahen Gebiet. Zum Beispiel der Naturerlebnisweg im Hochmoor Bayrische Au auf unserem Gemeindegebiet durch das Programm INTERREG.

**Martin Hrbek:**

Sicheres und einfaches Reisen im Schengen-Raum, eine gemeinsame Währung in 19 EU-Ländern, Studienmöglichkeiten - Erasmus+, DiscoverEU-Initiative - die Möglichkeit, die EU einen Monat lang mit einem kostenlosen Ticket zu erkunden, Jugendförderung - Europäisches Jugendportal, Produkt- und Lebensmittelsicherheit, Qualität der Telekommunikation, sichere Online-Umgebung.

**Elisabeth Höfler:**

Vzhledem k blízkosti Německa a České republiky k zemím EU má Evropa velký význam. Geografická poloha podporuje cestovní ruch v našem regionu a kulturní rozmanitost (např. Adalbert Stifter). Finanční prostředky EU umožňují projekty v příhraničním regionu. Například zážitková přírodní stezka v rašeliništi Bayrische Au na území naší obce prostřednictvím programu INTERREG.

**Martin Hrbek:**

Bezpečné a snadné cestování v schengenském prostoru, společná měna v 19 zemích EU, Studijní možnosti - Erasmus+, iniciativa DiscoverEU - možnost měsíc poznávat EU s jízdenkou zdarma, rozvoj mládeže - Evropský portál pro mládež, bezpečnost výrobků a potravin, kvalitní telekomunikace, bezpečné on-line prostředí.

## Welche Europa-Themen werden in Ihrem Land (Tschechien, Österreich, Deutschland) aktuell am meisten diskutiert?

### O jakých evropských tématech se v současné době ve vaší zemi (České republice) nejvíce diskutuje?

**Elisabeth Höfler:**

Ganz generell sind es die Themen Migration und Asylpolitik, Russland/Ukraine-Konflikt, Klimawandel und Umweltschutz sowie Landwirtschaft.

**Martin Hrbek:**

Das ist hier ähnlich: Klimawandel, Umwelt, Krieg in der Ukraine, steigende Preise für Energie, Dienstleistungen und Lebensmittel.

**Alfons Schinabeck:**

Die gerechte und zielgerichtete Verteilung von gemeinsamen Fördergeldern ist in meiner Sicht auch eines der Themen, die über unsere Region hinaus von großem Interesse ist. Es ist wichtig, dass vor allem strukturschwächere Regionen bestmögliche Unterstützung erfahren, um für die Menschen attraktiv und lebenswert zu bleiben. Ganz besonders gilt das auch für die Grenzregionen in Europa, die lange Zeit quasi mit dem „Rücken zur Wand“ standen und kaum Entwicklungsmöglichkeiten hatten. Gerade vor der Europawahl ist das aktuell ein Thema, das unsere Europapolitiker zurecht einfordern, um eine ausgewogene gesamteuropäische Entwicklung zu ermöglichen.

**Elisabeth Höfler:**

Obecně se jedná o témata migrace a azylové politiky, rusko-ukrajinského konfliktu, změny klimatu a ochrany životního prostředí a zemědělství.

**Martin Hrbek:**

Situace je zde podobná: změna klimatu, životní prostředí, válka na Ukrajině, rostoucí ceny energií, služeb a potravin.

**Alfons Schinabeck:**

Spravedlivé a cílené rozdělování společných finančních prostředků je podle mého názoru také jednou z otázek, která je velmi zajímavá i mimo náš region. Je důležité, aby zejména strukturálně slabší regiony dostávaly co nejlepší podporu, aby zůstaly pro lidi atraktivní a obyvatelné. To platí zejména také pro příhraniční regiony v Evropě, které byly dlouhou dobu „přítisknuty zády ke zdi“ a neměly téměř žádné možnosti rozvoje. Zejména před evropskými volbami je to v současné době téma, po kterém naši evropské politici oprávněně volají, aby umožnili vyvážený celoevropský rozvoj.

## Welche Themen beschäftigen Ihre Gemeinde als grenznahe Kommune in der Dreiländerregion? Která témata se týkají vaší obce jako příhraniční obce v regionu tří zemí?

**Martin Hrbek:**

Freier Waren- und Dienstleistungsverkehr, Tourismus - Infrastruktur, EU-Finanzierung in unserer Region, grenzüberschreitende Aktivitäten und Zusammenarbeit

**Elisabeth Höfler:**

In der Dreiländerregion sind das natürlich der Tourismus und die wirtschaftliche Entwicklung aber auch das Themenfeld Migration.

**Alfons Schinabeck:**

Für die Gemeinde Neuschönau wäre es sehr wünschenswert, wenn der Grenzübergang Blaue Säulen saisonal wieder geöffnet werden könnten, um grenzübergreifende Wanderungen im Lusenbachtal zwischen Deutschland und Tschechien zu ermöglichen. Laufend besprechen wir auch weitere gemeinsame Projekte mit unseren Partnern in Tschechien. Auch hier geht es oft um die Möglichkeit im Schutzgebiet besser über die Grenze zu kommen. Was auch sehr hilfreich wäre, wäre eine Verbesserung der Radwege-Infrastruktur. Dies beschäftigt uns als Gemeinde und es wäre sehr wünschenswert, wenn wir dies in der Zukunft realisieren können.

**Martin Hrbek:**

Volný pohyb zboží a služeb, turistický ruch - infrastruktura, financování EU v našem regionu, příhraniční aktivity a spolupráce.

**Elisabeth Höfler:**

V regionu tří zemí jsou to samozřejmě cestovní ruch a hospodářský rozvoj, ale také téma migrace.

**Alfons Schinabeck:**

Pro obec Neuschönau by bylo velmi žádoucí, kdyby se podařilo sezónně znovu otevřít hraniční přechod Modré sloupy a umožnit tak přeshraniční turistiku v údolí Lusenbach mezi Německem a Českem. S našimi partnery v Česku také neustále jednáme o dalších společných projektech. I zde se často jedná o usnadnění přechodu hranic v chráněné oblasti. Velmi užitečné by bylo také zlepšení infrastruktury cyklostezek. To je věc, která se nás jako obce týká, a bylo by velmi žádoucí, kdybychom ji mohli v budoucnu realizovat.

zurück

## „Vom Grenzraum zum Begegnungsraum“ „Od hraničního prostoru k místu setkávání“

### Revitalisierung von Landmarken im Aktionsbündnis Čerchov plus / Naturpark Oberer Bayerischer Wald und Česky les

### Revitalizace Krajiných dominant v Akčním spolku Čerchov / Naturpark Oberer Bayerischer Wald a CHKO Česky les“

Nach langjähriger Vorbereitung gelang es insgesamt acht Projektpartner beiderseits der Grenze, im Naturpark Oberer Bayerischer Wald und Česky les, in einem deutsch-tschechischen Projekt (INTERREG V) zusammenzubringen.

Im Zentrum stehen die sog. Landmarken. „Landmarken“ bezeichnen exponierte, charakteristische Höhenlagen des gemeinsamen Natur- und Kulturerberaums, die zum Teil seit Jahrhunderten strategische Bedeutung u.a. als Standorte für Burgen und Beobachtungstürme und zur „Grenzsicherung“ hatten. Unter dem Motto „Vom Grenzraum zum Begegnungsraum“, haben es sich die Projektpartner zum Ziel gesetzt, diese Zeugen gemeinsamer Grenzgeschichte zu revitalisieren und von Symbolen der Grenze zu Symbolen der Verbundenheit zu entwickeln.

Po mnoha letech příprav se v rámci německo-českého projektu (INTERREG V) sešlo celkem 8 projektových partnerů na obou stranách hranice, v Přírodním parku Horní Bavorský les a v Českém lese.

V centru stojí tzv. krajinné dominanty. „Landmarky“ označují exponované, charakteristické vyvýšeniny ve společném prostoru přírodního a kulturního dědictví, z nichž některé měly po staletí strategický význam, například jako místa pro hrady a rozhledny a pro „obranu hranic“. Pod heslem „Od hraničního prostoru k místu setkávání“ si partneři projektu stanovili cíl oživit tyto svědky společné pohraniční historie a přetvořit je ze symbolů hranice v symboly propojení.



▲ Auszug aus Plakat zur gemeinsamen Landmarken  
Lichtaktion am 1.08.2020  
Výňatek z plakátu ke společné světelné akci  
ke krajinným dominantám dne 1.08.2020

Bayernwarte ►



Im Projektzeitraum wurden zum einen investive, bauliche Sanierungsmaßnahmen umgesetzt, aber auch Maßnahmen zur Verbesserung der grenzüberschreitenden Besucherlenkung, touristischen Bewerbung und nicht zuletzt eine gemeinsame „Lichtaktion“.

Unter Federführung des Naturparks Oberer Bayerischer Wald konnten so der Schlosshügel Altenschneeberg (Gemeinde Tiefenbach) mit Infopavillon, Zuwegung und Erneuerung des Gipfelkreuzes aufgewertet werden sowie die Aussichtstürme Bayernwarte (Stadt Furth im Wald) und Klammerfels (Stadt Waldmünchen) saniert werden. Ebenso konnte ein lang gehegtes Vorhaben des tschechischen Partners verwirklicht werden: Die mittelalterliche Burgruine Starý Herštejn/Hirschstein auf tschechischer Seite wurde saniert und der neu gesicherte Turm mit seinem spektakulären Ausblick wieder für die Öffentlichkeit sicher zugänglich gemacht. Im Zusammenwirken mit Landesfördermitteln (RÖFE) wurde zudem der Aussichtsturm am Bleschenberg (Stadt Waldmünchen) neu errichtet und die Sanierung des Drachenturms (Gde. Treffelstein) mit Aufbau eines Naturpark-Infopunkts im ehemaligen Hochbehälter umgesetzt.

V průběhu projektu byla realizována investiční opatření a stavební rekonstrukce, opatření na zlepšení přeshraničního usměrňování návštěvníků, propagace cestovního ruchu a v neposlední řadě společná „světelná kampaň“.

Pod vedením Přírodního parku Horní Bavorský les byl modernizován hradní vrch Altenschneeberg (obec Tiefenbach), kde byl vybudován informační pavilon, přístupová cesta a renovován vrcholový kříž, a byly renovovány rozhledny Bayernwarte (město Furth im Wald) a Klammerfels (město Waldmünchen). Realizován byl také dlouho připravovaný projekt českého partnera: Na české straně byla obnovena zřícenina středověkého hradu Starý Herštejn/Hirschstein a nově zabezpečená věž s nádherným výhledem byla opět bezpečně zpřístupněna veřejnosti. Ve spolupráci se státním příspěvkem (RÖFE) byla také obnovena rozhledna na Bleschenbergu (město Waldmünchen) a realizována obnova Drachenturm (obec Treffelstein) s vybudováním informačního místa přírodního parku v bývalé nadzemní nádrži.





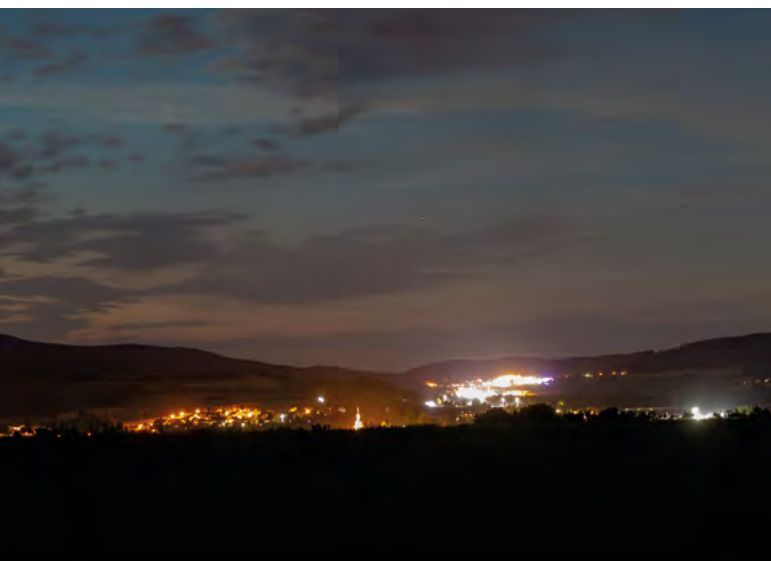
▲ Blick über den Altenschneeberg  
pohled na Altenschneeberg

◀ Sanierter Turm der Burgruine Starý Herštejn / Hirschstein  
opravená věž zříceniny hradu Starý Herštejn

Wie aber kann man die grenzüberschreitende „Verbundenheit“ all dieser Landmarken für die breite Öffentlichkeit erfahrbar machen und zum Ausdruck bringen? Die Gemeindebündnisse Domažlicko und Aktionsbündnis Čerchov plus sowie der Naturpark Oberer Bayerischer Wald haben dies mit einer gemeinsamen Lichtaktion unter dem Motto „Über Grenzen blicken“ zum Projektabschluss im August 2020 symbolisch umgesetzt: Die Landmarken Altenschneeberg, Bayernwarte, Bleschenberg, Drachenturm, Hirschstein (CZ), Čerchov (CZ), Schwarzenburg und Hohenbogen senden am Aktionstag nächtliche Lichtsignale aus, die von den Partnerlandmarken und von vielen Punkten über die ganze Region verteilt beobachtet werden können und so die grenzüberschreitende Verbindung visualisieren. Dank der aktiven Unterstützung durch die freiwilligen Feuerwehren, die Bergwacht und durch zahlreiche Vereine konnte diese Aktion auch in den Jahren 2021 und 2022 durchgeführt werden und wird auch für die Zukunft wieder in die Veranstaltungskalender der Region eingeplant.

Jak však lze přeshraniční „propojení“ všech těchto pamětihodností zviditelnit a předat široké veřejnosti? Svazky obcí Domažlicko a Akční sdružení Čerchov plus a Přírodní park Horní Bavorský les to na konci projektu v srpnu 2020 symbolicky realizovaly společnou světelnou kampaní pod heslem „pohled přes hranice“: V den kampaně vysílají památky Altenschneeberg, Bayernwarte, Bleschenberg, Drachenturm, Herštejn (CZ), Čerchov (CZ), Schwarzenburg a Hohenbogen noční světelné signály, které bylo možné pozorovat z partnerských památek a z mnoha míst v celém regionu, a vizualizovat tak přeshraniční spojení. Díky aktivní podpoře dobrovolných hasičů, horské služby a četných spolků se tato kampaň mohla uskutečnit i v letech 2021 a 2022 a v budoucnu bude opět zařazena do kalendáře akcí v regionu.

▼ Nächtlicher Panoramablick der Lichtaktion von 2020  
noční panoramatická světelná akce z roku 2020



Ines Niedziella, Projektmanagement Aktionsbündnis Čerchov plus, März 2024  
Ines Niedziella, projektový manažer Akční spolek Čerchov plus, březen 2024



Im Programm INTERREG Bayern – Tschechien 2021-2027 können grenzübergreifende Projekte in fünf Förderschwerpunkten, so u.a. im Bereich Kultur und nachhaltiger Tourismus, gefördert werden. Alle Informationen zum Programm finden Sie hier: <https://www.by-cz.eu/>

Im Bereich der Kleinprojektförderung, für die die EUREGIO als Kleinprojektfondsmanager primärer Ansprechpartner ist, sind Projektförderungen in den Bereichen Begegnung, Kultur und nachhaltiger Tourismus und Bildung möglich, weitere Informationen: <https://www.by-cz.eu/programm/kleinprojekte/>.

Z programu INTERREG Bavorsko – Česko 2021-2027 mohou být podpořeny projekty přeshraniční spolupráce v pěti tématických oblastech, mj. také v oblasti kultury a udržitelného cestovního ruchu. Veškeré informace k programu naleznete na stránkách: <https://www.by-cz.eu/>

Malé projekty lze podpořit v rámci Fondu malých projektů, jehož administraci je pověřeno EU-REGIO. Tématicky je podpora malých projektů možná v oblasti setkávání, kultury a udržitelného cestovního ruchu a vzdělávání. Informace naleznete na <https://www.by-cz.eu/cs/program/male-projekty/>

### Die EU steht für Arbeitnehmerfreizügigkeit

Der gemeinsame Arbeitsmarkt bringt für Menschen und Unternehmen vielfältige Möglichkeiten

**EU se zasazuje o volný pohyb pracovních sil**  
Společný trh práce nabízí lidem a firmám širokou škálu příležitostí.

### Die EU ist vor Ort

Organisationen wie die EUREGIOs oder EUROPE DIRECT setzen EU-Programme und Aktionen regional um und tragen zu einem europäischen Verständnis und Miteinander bei.

### EU je přímo u Vás

Organizace jako EUREGIO nebo EUROPE DIRECT realizují programy a akce EU regionálně a přispívají k evropskému porozumění a spolupráci.

### Die EU baut Grenzen ab

Durch die EU-Grundfreiheiten und Programme wie INTERREG werden die grenzübergreifende Zusammenarbeit gefördert und Grenzbarrieren abgebaut.

### EU odbourává hranice

Základní svobody EU a programy, jako je INTERREG, podporují přeshraniční spolupráci a odstraňují bariéry na hranicích.

### Die EU bringt Reisefreiheit

Unkompliziertes Reisen ohne Visum und Passkontrollen ist in alle Länder des Schengen-Raums möglich.

### EU přináší svobodu cestování

Nekomplikované cestování bez víz a pasových kontrol je možné do všech zemí Schengenského prostoru.

### Die EU bietet große Chancen für die junge Generation

Die EU ermöglicht jungen Menschen Erfahrungen in anderen europäischen Ländern zu sammeln und sich persönlich weiterzuentwickeln und zu vernetzen.

### EU nabízí mladé generaci velké příležitosti

EU umožňuje mladým lidem získat zkušenosti v jiných evropských zemích a osobně se rozvíjet a navazovat kontakty.

## EUropa wirkt - Was die EU in unserer Grenzregion bringt:

## Evropa působí - Co přináší EU našemu příhraničnímu regionu:

### Die EU ist ein Friedensprojekt

Seit rund 70 Jahren garantiert sie Frieden in Europa.

### EU je mírový projekt

Již přibližně 70 let zaručuje v Evropě mír.

### Die EU bringt gute Ideen und gemeinsames Lernen.

Durch die Förderung des Austauschs und der Offenheit kann Neues in der Region entstehen und kulturelle Vielfalt gelebt werden.

### EU přináší dobré nápady a sdílené učení.

Podpora výměny a otevřenosti mohou v regionu vzniknout nové věci a může se rozvíjet kulturní rozmanitost.

### Die EU sichert Europäische Werte

Die EU gründet sich auf der Achtung der Menschenwürde, Freiheit, Demokratie, Gleichheit, Rechtsstaatlichkeit und die Wahrung der Menschenrechte inkl. der Minderheitenrechte.

### EU chrání evropské hodnoty

EU je založena na úctě k lidské důstojnosti, svobodě, demokracii, rovnosti, právnímu státu a dodržování lidských práv, včetně práv menšin.

### Die EU stärkt Regionen

Regionen werden durch Programme, strukturierte Einbindung und das Prinzip der Subsidiarität gestärkt und gefördert

### EU posiluje regiony

Regiony jsou posilovány a podporovány prostřednictvím programů, strukturální integrace a zásady subsidiarity.

### Die EU trägt zur Lösung globaler Probleme bei

Für Probleme wie den Klimawandel oder die Migration liefern nationalstaatliche oder regionale Ansätze oft nur kleine Beiträge

### EU přispívá k řešení globálních problémů

V případě problémů, jako je změna klimatu nebo migrace, přinášejí národní nebo regionální přístupy často jen malé výsledky.

### Die EU schützt die Umwelt

Dank des Europäischen Grünen Deals wird das Ziel verfolgt bis 2050 erster klimaneutraler Kontinent zu werden und z.B. die Biodiversität geschützt. Das Natura 2000 Schutzgebietsnetz ist das größte grenzübergreifende Netz dieser Art weltweit, es umfasst ca. 27.000 Schutzgebiete und fördert Artenvielfalt in allen Ländern Europas.

### EU chrání životní prostředí

Díky Evropské zelené dohodě se daří plnit cíl stát se do roku 2050 prvním klimaticky neutrálním kontinentem a chránit například biologickou rozmanitost. Soustava chráněných území Natura 2000 je největší přeshraniční síť svého druhu na světě, zahrnuje přibližně 27 000 chráněných území a podporuje biologickou rozmanitost ve všech evropských zemích.

### Die EU fördert die lokale Wirtschaft

Durch die EU-Regionalförderung werden kleine und mittlere Unternehmen gezielt gefördert und so Arbeitsplätze gesichert.

### EU podporuje místní hospodářství

Regionální financování EU poskytuje cílenou podporu malým a středním podnikům, a tím zajišťuje pracovní místa.

### Die EU ist ein Motor für Zukunftsentwicklung

Zukunftsthemen wie Landwirtschaft, Bildung, Digitalisierung, Klimaschutz und Innovation werden durch Gesetze und Förderprogramme maßgeblich gestaltet.

### EU je motorem budoucího rozvoje

Budoucí témata jako zemědělství, vzdělávání, digitalizace, ochrana klimatu a inovace jsou výrazně utvářena zákony a programy financování.

## Zusammen. Weiter. Wachsen. Společně. Dále. Růst.

### Euroregion Šumava předal v Plzni předsednictví v Asociaci českých euroregionů

Ve dnech 25.-26.ledna 2024 se sešla Asociace Euroregionů ČR v Plzni. Setkání zorganizoval Euroregion Šumava - jihozápadní Čechy. Akce v Plzni se vydařila. Velkou zásluhu na tom nesou organizátoři, zejména předseda Euroregionu a radní Plzeňského kraje Libor Picka a manažer pro přeshraniční spolupráci Michal Handschuh.

„Avšak nutno také jedním dechem dodat, že na úspěchu akce se podíleli všichni zúčastnění, a nebylo jich málo. Zhodnocení pozitivního předsednictví, následné úvahy o nejbližší budoucnosti Asociace, jednotlivých Euroregionů či fondu malých projektů bylo vhodné, inspirativní a velmi pragmatické. Těch výzev, které před námi stojí je hodně, a kdo nám pomůže jiný než my mezi sebou a navzájem, „shrnul vše JUDr. Vladimír Gašpar, ředitel pro strategie Euroregionu Pomoraví.

Výměna informací a zkušeností v oblasti fondu malých projektů je velmi důležitá a nutná. Na této spolupráci nese svůj velký podíl sekretář Asociace Ondřej Havlíček.

Na programu byla také návštěva hvězdného parku kolem obce Krsy, což bylo pro všechny velmi poučné, nejen z oblasti ekologie, udržitelnosti životního prostředí, spoluzítí lidí a přírody, ale i otázek všudypřítomného světelného smogu a zamyšlení jak zmírnit jeho dopad obecně na lidi, ale i okolní faunu a flóru.

„Plzeň a Euroregion Šumava nastavily latku velmi vysoko a Euroregion Pomoraví, který do začátku července ponese „štafetový kolík“ předsednictva udělá vše pro to, aby tento trend udržel.“ (JUDR. Vladimír Gasparovič)



### Euroregion Šumava übergibt den Vorsitz der Assoziation der tschechischen Euro- regionen in Pilsen

Am 25. und 26. Januar 2024 tagte die Assoziation der Euroregionen der Tschechischen Republik in Pilsen. Das Treffen wurde von der Euroregion Šumava - Südwestböhmen organisiert. Die Veranstaltung in Pilsen war ein Erfolg. Den Organisatoren, insbesondere dem Vorsitzenden der Euroregion und Ratsmitglied der Region Pilsen Libor Picka und dem Manager für grenzüberschreitende Zusammenarbeit Michal Handschuh, gebührt dafür ein großes Lob.

„Im gleichen Atemzug ist aber auch zu erwähnen, dass alle Teilnehmer zum Erfolg der Veranstaltung beigetragen haben, und das waren nicht wenige. Die Bewertung der positiven Vorstandschaft, die anschließenden Überlegungen zur unmittelbaren Zukunft der Assoziation, der einzelnen Euroregionen oder der Kleinprojektförderung waren angemessen, inspirierend und sehr pragmatisch. Es liegen viele Herausforderungen vor uns, und wer kann uns dabei helfen, wenn nicht wir selbst und gemeinsam“, resümierte JUDr. Vladimír Gašpar, Direktor für Strategien der Euroregion Pomoraví.

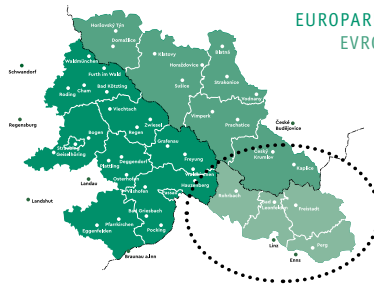
Der Austausch von Informationen und Erfahrungen im Bereich der Kleinprojektförderung ist sehr wichtig und notwendig. Der Sekretär der Assoziation, Ondřej Havlíček, hat einen großen Anteil an diesem Aspekt der Zusammenarbeit.

Im Rahmenprogramm wurde auch der Sternenpark rund um das Dorf Krsa besucht und war für alle sehr erkenntnisreich, nicht nur im Bereich der Ökologie, der ökologischen Nachhaltigkeit, der Koexistenz von Mensch und Natur, sondern auch Fragen des allgegenwärtigen Lichtsmogs und Überlegungen, wie dessen Auswirkungen auf die Menschen im Allgemeinen, aber auch auf die umliegende Fauna und Flora gemildert werden können.

„Pilsen und die Euroregion Šumava haben die Messlatte sehr hoch gelegt und die Euroregion Pomoraví, die bis Anfang Juli den „Staffelstab“ des Vorsitzes tragen wird, wird ihr Bestes tun, um diesen Trend fortzusetzen.“ (JUDR. Vladimír Gasparovič)



Zusammen. Weiter. Wachsen.  
Společně. Dále. Růst.



EUREGIO Mühlviertel

## EU-Dialog „Wie können wir unsere Zukunft in Europa mitgestalten?“

Anlässlich der Europawahl 2024 lud der oberösterreichische Europalandsrat Markus Achleitner zu einem EU-Dialog in die Grenzgemeinde Schönegg. SchülerInnen der Tourismusschulen Bad Leonfelden diskutierten mit VertreterInnen aus Politik, Regionalentwicklung, Wirtschaft und Tourismus über die Herausforderungen und Chancen, die Europa und die grenzüberschreitende Zusammenarbeit bietet. Euregio-Obfrau Lackner-Strauß berichtete über Erfolge, die in den letzten 30 Jahren im Grenzraum zu Tschechien und Bayern geglückt sind. Im Anschluss besuchten die Teilnehmer des EU-Dialogs gemeinsam das Denkmal „Eiserner Vorhang“ direkt an der Grenze zwischen Schönegg und Přední Výtoň. Dieses Denkmal soll daran erinnern, dass offene Grenzen zwischen Nachbarregionen nicht immer selbstverständlich waren. Organisiert und moderiert wurde die Veranstaltung durch die Regionalmanagement OÖ.

## EU-dialog „Jak můžeme utvářet naši budoucnost v Evropě?“

U příležitosti voleb do Evropského parlamentu v roce 2024 pozval Markus Achleitner, hornorakouský zemský radní pro evropské záležitosti, v příhraniční obci Schönegg na EU-dialog. Studenti střední školy pro cestovní ruch z Bad Leonfeldenu diskutovali se zástupci z oblasti politiky, regionálního rozvoje, hospodářství a cestovního ruchu o výzvách a příležitostech, které nabízí Evropa a přeshraniční spolupráce. Předsedkyně Euroregionu Lackner-Strauß informovala o úspěších, kterých bylo za posledních 30 let dosaženo v příhraničním regionu s Českou republikou a Bavorskem. Poté účastníci dialogu EU navštívili přímo na hranici mezi Schöneggem a Přední Výtoní památník „železné opony“. Tento památník připomíná, že otevřené hranice mezi sousedními regiony nebyly vždy samozřejmostí. Organizována a moderována byla akce Regionálním managementem Horní Rakousko.

## Wechsel in der Grenzraumentwicklung

Romana Sadravetz ist seit Februar 2024 die neue Regionalmanagerin für grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Mühlviertel. Sie übernimmt damit von Johannes Miesenböck die Aufgaben der Grenzraumentwicklung zu Tschechien und Bayern im Regionalmanagement OÖ und in der Euregio Bayerischer Wald – Böhmerwald – Mühlviertel. Die gebürtige Tschechin hat langjährige Erfahrungen mit europäischen und grenzüberschreitenden Themen sowie in EU-Programmen. Gemeinsam mit Heide Spiesmeyer steht Romana Sadravetz den Mühlviertler Gemeinden, Schulen, Vereinen und Organisationen mit Rat und Tat zur Seite und begleitet diese bei ihren grenzüberschreitenden Aktivitäten und Projekten.

## Změna v oblasti přeshraničního regionálního rozvoje

Novou regionální manažerkou pro přeshraniční spolupráci v Mühlviertelu je od února 2024 Romana Sadravetz. Tímto převzala od Johanne Miesenböcka úkoly v oblasti rozvoje příhraničních regionů s Českou republikou a Bavorskem v Regionálním managementu Horní Rakousko (Regionalmanagement OÖ) a v Euroregionu Bavorský les - Šumava - Mühlviertel. Romana Sadravetz je rozená Češka a má dlouholeté zkušenosti s evropskou a přeshraniční problematikou a granty EU. Společně s Heide Spiesmeyer poskytuje poradenství a podporu obcím, školám, spolkům a organizacím v Mühlviertelu a podporuje je při přeshraničních aktivitách a projektech.



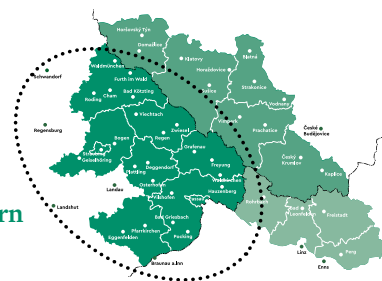
V.l.n.r. - Markus Achleitner (Europa-Landsrat), Gabriele Lackner-Strauss (Euregio-Obfrau), Dr. Christoph Leitl (Gründungsmitglied Euregio)  
zleva doprava - Markus Achleitner (zemský radní pro evropské záležitosti), Gabriele Lackner-Strauss (předsedkyně Euroregionu), Dr. Christoph Leitl (zakládající člen Euroregionu)



Euregio-Obfrau Gabriele Lackner-Strauss (Mitte) freut sich mit Romana Sadravetz auf viele neue Projektideen im Mühlviertel. Předsedkyně Euroregionu Gabriele Lackner-Strauss (uprotřed) se těší s Romanou Sadravetz na mnoho nových projektových nápadů v Mühlviertelu.

## Zusammen. Weiter. Wachsen. Společně. Dále. Růst.

EUREGIO Bayern



Der regionale Lenkungsausschuss für den bayerisch-tschechischen EUREGIO-Kleinprojektfonds tagte im tschechischen Klatovy.  
Regionální řídicí výbor pro bavorsko-český EUREGIO-Fond malých projektů v Klatovech

### Kleinprojektförderung angelaufen: Über 60 neue Projekte genehmigt

Knapp 938.000 Euro an EFRE-Fördermitteln der Europäischen Union konnten für neue grenzübergreifende Projekte genehmigt werden. Aus dem Regionalministerium in Prag war Dr. Jiří Horáček und Tomáš Fiala angereist, aus dem Bayerischen Staatsministerium für Wirtschaft, Landesentwicklung und Energie Dr. Dorothea Bühler und Frau Petra Feßler-Hebauer sowie von der Regierung von Niederbayern Herr Christoph Hirtreiter. Von Seiten der EUREGIO in Tschechien begrüßte Vorsitzender Libor Picka den Vorsitzenden und Landrat Sebastian Gruber sowie die beiden Landräte der Landkreise Cham und Regen, Franz Löffler und Ronny Raith. Den Landkreis Passau vertrat Frau Verena Schwarz, die Region Pilsen Jan Přibáň und Filip Degl sowie die Region Südböhmen Vanda Pánková.

Kulturvereine, Schulen, Gemeinden und Städte und Sportvereine finden sich unter den Leadpartnern, die ihre grenzübergreifenden Ideen mithilfe der EU-INTERREG-Förderung umsetzen können. Zum Thema haben die bayerisch-tschechischen Projekte, die von mindestens je einem Projektpartner auf bayerischer und auf tschechischer Seite umgesetzt werden, u.a. den kulturellen und sportlichen Austausch und die touristische Aufwertung der Region.

Im Programm INTERREG A Bayern-Tschechien können Kleinprojekte in den Bereichen Kultur und nachhaltiger Tourismus (Gesamtkosten bis 50.000 Euro), sowie Bildung und Begegnung (Gesamtkosten bis 30.000 Euro) gefördert werden.

### Zahájení financování malých projektů: Schváleno více než 60 nových projektů

Na nové přeshraniční projekty bylo schváleno téměř 938 000 EUR z ERDF Evropské unie. Za Ministerstvo pro regionální rozvoj v Praze přijeli Dr. Jiří Horáček a Tomáš Fiala, za Bavorské zemské ministerstvo hospodářství, regionálního rozvoje a energetiky Dr. Dorothea Bühler a Petra Feßler-Hebauer a za vládu Dolního Bavorska Christoph Hirtreiter. Za české EUREGIO přivítal předseda Libor Picka předsedu a okresního zemského radu Sebastian Gruber a oba okresní zemské rady okresů Cham a Regen, Franze Löfflera a Ronnyho Raitha. Paní Verena Schwarz zastupovala okres Pasov, Jan Přibáň a Filip Degl Plzeňský kraj a Vanda Pánková Jihočeský kraj.

Kulturní spolky, školy, obce, města a sportovní kluby patří mezi hlavní partnery, kteří mohou realizovat své přeshraniční nápady s pomocí finančních prostředků z EU programu INTERREG. Bavorsko-české projekty, které realizuje minimálně jeden projektový partner na bavorské a jeden na české straně, se zaměřují na kulturní a sportovní výměnu a posílení cestovního ruchu v regionu.

V programu INTERREG A Bavorsko-Česko mohou být financovány malé projekty v oblasti kultury a udržitelného cestovního ruchu (celkové náklady do 50 000 EUR), jakož i vzdělávání a setkávání (celkové náklady do 30 000 EUR).



<https://www.by-cz.eu/programm/kleinprojekte/>



<https://www.by-cz.eu/cs/program/male-projekty/>

## Trinationaler Runder Tisch zum Thema Künstliche Intelligenz Trinacionální kulatý stůl na téma umělé inteligence (AI)

Am 25. April 2024 fand an der Südböhmischen Universität in Budweis der Trinationale Runde Tisch zum Thema KI statt. Rund 40 Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler deutscher, österreichischer und tschechischer Hochschulen nutzten die Gelegenheit, sich über ihre Forschung und aktuelle KI-Themen auszutauschen und zu vernetzen. Der Trinationale Runde Tisch KI ist eine Kooperationsveranstaltung des Trägervereins Europaregion Donau-Moldau und des Netzwerks INDIGO. Das bewährte Austauschformat fand bereits zum vierten Mal statt.

Dne 25. dubna 2024 se na Jihočeské univerzitě v Českých Budějovicích uskutečnil Trinacionální kulatý stůl o umělé inteligenci (AI). Přibližně 40 vědců z německých, rakouských a českých univerzit využilo příležitosti diskutovat o svém výzkumu a aktuálních tématech AI a navázat kontakty. Trinacionální kulatý stůl k AI je akcí pořádanou ve spolupráci Spolku Evropský region Dunaj-Vltava (Trägerverein Europaregion Donau-Moldau e.V.) a sítě INDIGO. Tento osvědčený formát výměny zkušeností se konal již počtvrté.



Das Organisationsteam des „Trinationalen Runden Tisches: Künstliche Intelligenz“ (von links nach rechts): Prof. Dr. Wolfgang Dorner von der Technischen Hochschule Deggendorf, Projektmanagerin Vendula Maihorn vom Trägerverein Europaregion Donau-Moldau, Netzwerkmanagerin Indigo Anne-Kathrin Böhm sowie Prof. Dr. Tomas Sauer von der Universität Passau und Sprecher des Netzwerks Indigo (erster von rechts), zusammen mit dem Rektor der Südböhmischen Universität Budweis, Prof. Ing. Pavel Kozák, Ph.D. (zweiter von rechts). Foto: Südböhmische Universität Budweis

Organizační tým „Trinacionálního kulatého stolu: Umělá inteligence“ (zleva doprava): Dr. Wolfgang Dorner z Technické vysoké školy Deggendorf, projektová manažerka Vendula Maihorn ze Spolku Evropský region Dunaj-Vltava (Trägerverein Europaregion Donau-Moldau e. V.), manažerka sítě INDIGO Anne-Kathrin Böhm a Prof. Dr. Tomas Sauer z Univerzity Pasov, vědecký ředitel sítě INDIGO (první zprava), spolu s rektorem Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích Prof. Ing. Pavlem Kozákem, Ph.D. (druhý zprava). Foto: Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích

An der südböhmischen Universität in Budweis wurden die zahlreichen Teilnehmerinnen und Teilnehmer vom Rektor der Südböhmischen Universität, Prof. Ing. Pavel Kozák, Ph.D., begrüßt. Die verschiedenen Beiträge der Referentinnen und Referenten gaben anschließend einen guten Einblick in die vielschichtigen Perspektiven der KI-Forschung. Die insgesamt zwölf Vorträge boten viele Anregungen und Stoff für die sich anschließenden Diskussionen. Nach Präsentationen zur aktuellen KI-Forschung konnten sich die Teilnehmerinnen und Teilnehmer im Barcamp-Format zu weiteren konkreten Themen wie KI-Methoden oder den Möglichkeiten kooperativer Forschung austauschen. Insgesamt beteiligten sich 21 Hochschul- und Forschungseinrichtungen aus Deutschland, Tschechien und Österreich an der mehrstündigen Veranstaltung.

Na Jihočeské univerzitě v Českých Budějovicích přivítal početné účastníky rektor Jihočeské univerzity profesor Pavel Kozák, Ph.D. Jednotlivé příspěvky přednášejících poté poskytly dobrý přehled o rozličných perspektivách výzkumu umělé inteligence. Celkem dvanáct prezentací nabídlo dostatek inspirace a materiálu pro následnou diskusi. Po prezentacích o současném výzkumu AI diskutovali účastníci ve formátu „barcamp“ o dalších konkrétních tématech, jako jsou metody AI nebo možnosti kooperativního výzkumu. Akce, která trvala několik hodin, se zúčastnilo celkem 21 vysokoškolských a výzkumných institucí z Německa, České republiky a Rakouska.

Für alle Neuigkeiten aus der Europaregion Donau-Moldau:



<https://www.europaregion.org/>

Alle Ansprechpersonen sind hier zu finden:



<https://www.europaregion.org/kontakt.html>

Pro všechny aktuality z Evropského regionu Dunaj-Vltava:

<https://www.evropskyregion.cz/uvod.html>



Všechny kontaktní osoby je možné nalézt zde:

<https://www.evropskyregion.cz/kontakt.html>



zurück

## Europawahl 2024

Vom 06. bis 09. Juni 2024 findet die Wahl zum Europäischen Parlament statt.

Gemeinsame europäische Werte wie Freiheit, Demokratie und Frieden sind Richtschnur und Hoffnung für die mehr als 450 Millionen Bürgerinnen und Bürger Europas. Im Rahmen der Europawahl 2024 haben mehr als 350 Millionen Wahlberechtigte die Möglichkeit, durch ihre Stimme an der Gestaltung der Zukunft Europas mitzuwirken.



In Deutschland und Österreich können Menschen ab der Vollendung des 16. Lebensjahres bei der Europawahl ihre Stimme abgeben. In Tschechien findet die Wahl am 07./08. Juni 2024 statt, in Österreich und Deutschland am 09. Juni 2024.

## Evropské volby 2024

Volby do Evropského parlamentu se budou konat od 6. do 9. června 2024.

Společné evropské hodnoty, jako je svoboda, demokracie a mír, jsou vůdčí zásadou a nadějí pro více než 450 milionů evropských občanů. Ve volbách do Evropského parlamentu v roce 2024 bude mít více než 350 milionů oprávněných voličů možnost svým hlasem přispět k utváření budoucnosti Evropy.



V Německu a Rakousku mohou v evropských volbách hlasovat osoby starší 16 let. V Česku se volby uskuteční 7. a 8. června 2024, v Rakousku a Německu 9. června 2024.

Wie bedeutsam eine hohe Wahlbeteiligung und eine lebendige Demokratie ist, macht auf bewegende Weise der Kurzfilm zur Wahl des Europäischen Parlaments deutlich: Es kommen Persönlichkeiten zu Wort, die erlebt haben, wie zerbrechlich Demokratie ist. Sie erzählen ihren Enkelkindern ihre persönlichen Geschichten, die ganz deutlich zeigen, dass das Wahlrecht nicht selbstverständlich ist. Ihr eindringlicher Aufruf lautet: Nutze deine Stimme. Sonst entscheiden andere für dich.

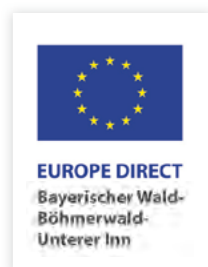
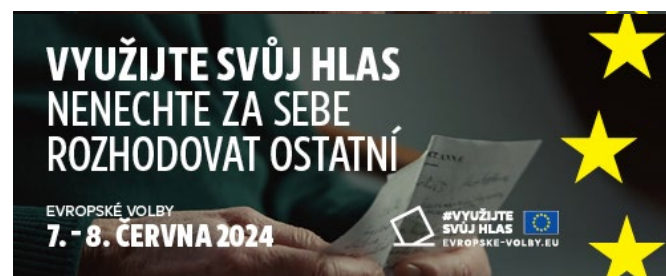
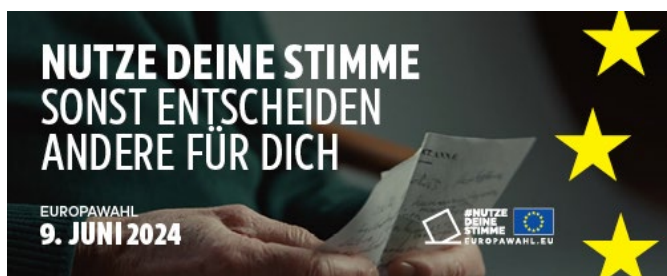
Der vierminütige Film, der dazu aufruft, wählen zu gehen, ist hier abrufbar:

<https://elections.europa.eu/video/de/ov/de/>



Důležitost vysoké volební účasti a živé demokracie je dojemně ukázána v krátkém filmu o volbách do Evropského parlamentu: své k tomu říkají osobnosti, které na vlastní kůži poznaly, jak křehká je demokracie. Vyprávějí svým vnukům své osobní příběhy, které jasně ukazují, že volební právo nelze považovat za samozřejmost. Jejich naléhavá výzva zní: Využijte svůj hlas. Jinak za vás rozhodnou jiní. Čtyřminutový film, který vyzývá k účasti ve volbách, si můžete prohlédnout zde:

<https://elections.europa.eu/video/de/ov/cs/>



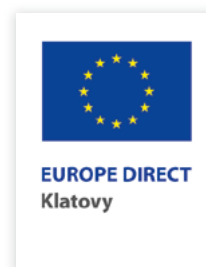
<https://www.facebook.com/europedirectfreyung>



<https://www.facebook.com/EuropeDirectCB/>



<https://europedirect-furth.de/startseite/>



<https://www.europedirect.cz/info-centra/detail/15-klatovy>



[www.europainfo.at](http://www.europainfo.at)



## Schulpartnerschaft 2.0

Bereits 2003 wurde zwischen den Hauptschulen in Liebenau und Bavorov eine Schulpartnerschaft beschlossen. In den folgenden Jahren folgten regelmäßige gegenseitige Besuche der 3. und 4. Klassen mit gemeinsamen Aktivitäten und kulturellem Austausch.

Nach der coronabedingten mehrjährigen Pause wurde diese Partnerschaft bei einem Treffen der Schulleitungen und Lehrkräfte in Kaplice wiederbelebt und zur Schulpartnerschaft 2.0 erweitert:

Bei den bisherigen Treffen haben wir festgestellt, dass es relativ lange dauert, bis die Kinder ins Gespräch kommen. Oft passierte das erst in den letzten Stunden vor der Heimfahrt.

Um diesen Kennenlern- Prozess zu beschleunigen, bekommen nun alle Kinder vorweg ein Kind aus der Partnerschule zugewiesen und schicken sich gegenseitig einen Steckbrief per E- Mail.

Nicht selten kommt es dann vor, dass ein netter schriftlicher Austausch entsteht, der nicht von den Lehrkräften angeordnet wird, sondern aus der Intuition der Kinder entsteht.

Es wurde ein Dreijahres- Rhythmus vereinbart der wir folgt abläuft: Besuch der Liebenauer in Bavorov, dann erfolgt der Gegenbesuch aus Bavorov. Im dritten Jahr findet wieder ein Organisationstreffen in Kaplice statt, bei dem die Besuche reflektiert werden und Verbesserungen beziehungsweise Neuerungen vereinbart werden.

Es fahren alle vier Klassen zu den Besuchen mit. So ist es möglich, dass sich die Kinder während der vier Mittelschuljahre drei Mal treffen, mehrfach E- Mails versenden und in Kontakt bleiben. Wir hoffen, dass so aus den Bekanntschaften eventuell auch Freundschaften entstehen.

Zum Schluss möchte ich noch unsere grundlegende Intention zur Partnerschaft mit der Schule in Bavorov erwähnen. Dadurch, dass zum Beispiel die Annika aus Liebenau die Jana aus Bavorov kennen lernt und feststellen wird, dass die Jana auch nicht anders ist als sie selbst, wird Vorurteilen entgegengewirkt und der Weg für eine gute Nachbarschaftsbeziehung gefördert.

Karrer Alfred  
Schulleiter MS Liebenau

## Partnerství škol 2.0

Školní partnerství mezi základními školami v Liebenau a Bavorově bylo navázáno již v roce 2003. V následujících letech se 7. a 8. ročníky pravidelně navštěvovaly při společných aktivitách a kulturních výměnách.

Po víceleté přestávce způsobené covidovou pandemií bylo toto partnerství obnoveno na setkání ředitelů a učitelů škol v Kaplici a bylo rozšířeno na Partnerství škol 2.0:

Na předchozích setkáních jsme si všimli, že trvá poměrně dlouho, než děti začnou mezi sebou komunikovat. Často se tak stalo až v posledních hodinách před cestou domů. Abychom tento proces vzájemného poznávání urychlili, je nyní všem dětem předem přiděleno dítě z partnerské školy a vzájemně si posílají e-mailem svůj profil. Nežádá tak dochází k pěkné písemné výměně, která není nařízena učiteli, ale vyplývá z intuice dětí.

Byl dohodnut tříletý cyklus, který probíhá takto: Liebenau navštíví Bavorov, poté následuje opětovná návštěva Bavorova v Liebenau. Ve třetím roce se koná další organizační schůzka v Kaplici, kde se reflektují návštěvy a dohodnou se zlepšení a inovace.

Na návštěvy jedou všechny čtyři třídy (5. až 8. ročník). Díky tomu se mohou děti během těchto čtyř let základní školy třikrát setkat, poslat si několik e-mailů a zůstat v kontaktu. Doufáme, že se takto ze seznámení nakonec stanou i přátelství.

Na závěr bych se rád zmínil o našem základním záměru partnerství se školou v Bavorově. Skutečnost, že například Annika z Liebenau pozná Janu z Bavorova a uvědomí si, že Jana není jiná než ona sama, pomáhá odstraňovat předsudky a připravuje půdu pro dobré sousedské vztahy.

Karrer Alfred  
Ředitel základní školy Liebenau



Fotos: MS Liebenau



## Tipps für Wanderungen und Radtouren über die Grenzen hinweg Tipy na pěší a cyklistické výlety přes hranice



### Grenzüberschreitende Wanderung von Hamry zum Osser

**V regionu Králováků z  
Hamrů (CZ) na Ostrý  
(12 km / délka cca 6 hodin  
- náročná trasa)**

Turistickým autobusem do Hamrů (Hammern) - z české strany pěšky přes Güttelplatz (značení: bílo-mo-dré) na Velký Ostrý, poté zpět (La3/La1) přes kapli Künische Kapelle - louku Osserwiese - turistické parkoviště Sattel - horský kostel Maria Hilf do Lamu. Vychutnejte si pocit svobody na Ostrém - na vrcholu nepocítujeme žádnou hranici a Ostrý je velmi oblíbeným turistickým cílem lidí z obou sousedních zemí.

### Výlet přes hranice z Hamrů na Ostrý

**Im Land der Künischen  
Freibauern von Hamry  
(CZ) zum Osser  
(12 km / Dauer ca. 6 Std. -  
anspruchsvolle Tour)**

Anfahrt mit dem Wanderbus nach Hamry (Hammern) - von der böhmischen Seite wandern Sie über den Güttelplatz (Markierung: weiß-blau) zum Großen Osser, anschließend Rückweg (La3/La1) über die Künische Kapelle - Osserwiese - Wanderparkplatz Sattel - Bergkirche Maria Hilf nach Lam. Genießen Sie das Freiheitsgefühl auf dem Osser - auf dem Gipfel spürt man die Grenze nicht und der Osser ist ein sehr beliebtes Wanderziel für Menschen aus beiden Nachbarländern





## Grenzüberschreitender Jakobsweg: Krumau – Aigen-Schlägl – Passau

Pilgern hat Tradition und Zukunft und schärft die Sinne für Körper, Geist und Seele. Die 135 km sind in sieben Tagestappen gut zu bewältigen und führen quer durch die Dreiländerregion: Von der Weltkulturerbe-Stadt Krumau geht es durch den Böhmerwald, vorbei am Lipno-Stausee, der Burgruine Wittinghausen und über den Schwarzenberger Schwemmkanal zum Stift Schlägl. Weiter durch die Mühlviertler Hügel Richtung Südwesten erreicht man über Untergriesbach die Dreiflüssestadt Passau. Die blaue Markierung mit der Jakobsmuschel verbindet einen Weg durch drei Länder, wunderschöne Kultur- und Naturlandschaften sowie zahlreiche historische und spirituelle Orte.

### Weitere Informationen:

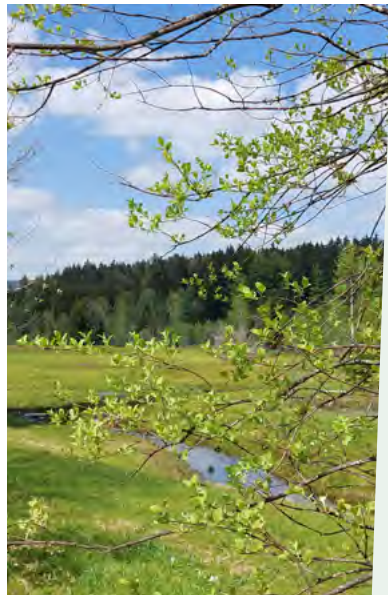
<https://www.weitwanderwege.com/>

## Přeshraniční Svatoj- akubská cesta: Krumlov - Aigen-Schlägl - Pasov

Poutě mají tradici i budoucnost a bystří smysly pro tělo, mysl i duši. Trasa dlouhá 135 kilometrů, kterou lze snadno absolvovat v sedmi denních etapách, vede přímo přes trojpomezí: z města Krumlov, které je na seznamu světového dědictví UNESCO, vede přes Šumavu, kolem Lipenské přehrady, zříceniny hradu Wittinghausen a přes Schwarzenberský plavební kanál do opatství Schlägl. Pokračujeme přes kopce Mühlviertel jihozápadním směrem a přes Untergriesbach se dostaneme do města tří řek Pasova. Modré značení s mušlí hřebenatky spojuje trasu přes tři země, krásnou kulturní a přírodní krajinu i četná historická a duchovní místa.

### Další informace:

<https://www.weitwanderwege.com>



## Von Schönbrunn am Lusen nach Kvilda: Mit dem Rad oder per pedes zwei Museen in zwei Ländern entdecken

In Schönbrunn a. Lusen ist mit dem Hinterglaseum ein Museum entstanden, das zu einer Reise in die Zeit der Raimundsreuter Hinterglasmalerei einlädt. Das Museum ist Teil eines grenzüberschreitenden INTERREG-Projekts, dessen tschechisches Pendant sich im ebenfalls neu gestalteten Hinterglasmuseum in Kvilda findet. Beide Einrichtungen sind durch einen gut 25 Kilometer langen Wander- und Radweg verbunden, der auf mehreren Infotafeln von der Bedeutung der Hinterglasmalerei in der Region erzählt. Der Radweg verläuft über den „Goldenen Steig“ und parallel zu ihm, zwischen Schönbrunn am Lusen, Mauth und Kvilda. Wunderbare Landschaften und ein sehr ruhig gelegener Radweg durch die Buchenwälder des Nationalparks, durch das Reschbachtal und am Freilichtmuseum in Finsterau vorbei versprechen eine tolle Radtour mit vielen neuen Eindrücken beiderseits der Grenze. In Bučina besteht die Möglichkeit der Einkehr in einem ganz nah an der Grenze und direkt am Wanderweg gelegenen Hotel mit Panoramablick.

### Weitere Informationen finden Sie hier:

<https://www.hinterglaseum.de>

<https://www.muzeumkvilda.cz>

## Ze Schönbrunnu u Luzného na Kvildu: objevte dvě muzea ve dvou zemích na kole nebo pěšky

V Schönbrunnu a. Lusen se nachází muzeum Hinterglaseum (muzeum podmalby), které vás zve na cestu zpět v čas do doby podmalby na skle v Raimundsreutu. Muzeum je součástí přeshraničního projektu INTERREG, jehož českou obdobu najdete v nově koncipovaném Muzeu podmalby v Kvildě. Obě instituce spojuje 25 kilometrů dlouhá turistická a cyklistická stezka s několika informačními tabulemi vysvětlujícími význam podmalby na skle v regionu. Cyklostezka vede podél „Zlaté stezky“ a souběžně s ní mezi Schönbrunnem u Luzného, Mauthem a Kvildou. Nádherná krajina a velmi klidná cyklostezka bukovými lesy národního parku, údolím říčky Reschbach a kolem skanzenu ve Finsterau slibují skvělou cykloturistiku s mnoha novými dojmy na obou stranách hranice. V Bučině se můžete zastavit na občerstvení v hotelu s panoramatickým výhledem, který se nachází v těsné blízkosti hranice a přímo na turistické trase.

### Další informace naleznete zde:

<https://www.hinterglaseum.de>

<https://www.muzeumkvilda.cz>



EUROPAWAHL  
**9. JUNI 2024**

# NUTZE DEINE STIMME.



EVROPSKÉ VOLBY  
**7. - 8. ČERVNA 2024**

# VYUŽIJTE SVŮJ HLAS.

